AFFAIRES GENERALES ET POLITIQUE
GENERAL AFFAIRS AND POLICY

Doc. prél. No 9 B
Prel. Doc. No 9 B

mars / March 2008

HccH
HAGUE CONFERENCE ON
PRIVATE INTERNATIONAL LAW
CONFÉRENCE DE LA HAYE
DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

ÉTUDE DE FAISABILITÉ SUR L'ADMINISTRATION DU DROIT ÉTRANGER
TABLEAUX ET GRAPHIQUES RÉSUMANT CERTAINES RÉPONSES AU QUESTIONNAIRE

VERSION FINALE

préparée par le Bureau Permanent

* * *

FEASIBILITY STUDY ON THE TREATMENT OF FOREIGN LAW
SUMMARY TABLES AND CHARTS OF CERTAIN RESPONSES TO THE QUESTIONNAIRE

FINAL VERSION

prepared by the Permanent Bureau

Document préliminaire No 9 B de mars 2008
à l'intention du Conseil d'avril 2008
sur les affaires générales et la politique de la Conférence

Preliminary Document No 9 B of March 2008
for the attention of the Council of April 2008
on General Affairs and Policy of the Conference

Permanent Bureau | *Bureau Permanent*
6, Scheveningseweg 2517 KT The Hague | *La Haye* The Netherlands | *Pays-Bas*
telephone | *téléphone* +31 (70) 363 3303 fax | *télécopieur* +31 (70) 360 4867
e-mail | *courriel* secretariat@hcch.net website | *site internet* http://www.hcch.net

ÉTUDE DE FAISABILITÉ SUR L'ADMINISTRATION DU DROIT ÉTRANGER
TABLEAUX ET GRAPHIQUES RÉSUMANT CERTAINES RÉPONSES AU QUESTIONNAIRE

VERSION FINALE

préparée par le Bureau Permanent

* * *

FEASIBILITY STUDY ON THE TREATMENT OF FOREIGN LAW
SUMMARY TABLES AND CHARTS OF CERTAIN RESPONSES TO THE QUESTIONNAIRE

FINAL VERSION

prepared by the Permanent Bureau

Table des matières

Annexe 1 – Résumé des réponses aux Questions 1 et 2 4

Annexe 2 – Résumé des réponses aux Questions 3 et 4 6

Annexe 3 – Résumé des réponses aux Questions 9 à 13 9

Annexe 4 – Résumé des réponses à la Question 15 12

Annexe 5 – Résumé des réponses à la Question 17 14

Annexe 6 – Résumé des réponses à la Question 23 16

Annexe 7 – Résumé des réponses à la Question 33 18

Annexe 1

Résumé des réponses aux Questions 1 et 2

Pays	Convention de Londres	Convention de Montevideo	Convention de Minsk	Traités bilatéraux (Nombre)
Allemagne	Oui	Non	Non	Oui - 1
Argentine	Non	Oui	Non	Oui - 5**
Australie	Non	Non	Non	Oui - 2
Autriche	Oui	Non	Non	Oui
Chine - RAS Hong Kong	S/O	S/O	S/O	S/O
Croatie	Non*	Non	Non	(Pas de réponse)
Danemark	Oui	Non	Non	Non
Égypte	Non	Non	Non	Oui**
Estonie	Oui	Non	Non	Oui - 5
États-Unis d'Amérique	Non	Non	Non	Non
Finlande	Oui	Non	Non	Oui - 4
France	Oui	Non	Non	Oui - 24
Hongrie	Oui	Non	Non	Oui - 26
Islande	Oui	Non	Non	(Pas de réponse)
Italie	Oui	Non	Non	Non
Japon	Non	Non	Non	Non
Lettonie	Oui	Non	Non	Oui - 9
Lituanie	Oui	Non	Non	Oui - 11
Malaisie	Non	Non	Non	Non
Nouvelle-Zélande	Non	Non	Non	Non
Pays-Bas	Oui	Non	Non	Non
Pologne	Oui	Non	Non	Oui - 30**
République tchèque	Oui	Non	Non	Oui - 29
Roumanie	Oui	Non	Non	Oui - 30
Royaume-Uni	Oui	Non	Non	Non
Slovaquie	Oui	Non	Non	Oui - 26
Slovénie	Oui	Non	Non	Oui - 13**
Suède	Oui	(Pas de réponse)	(Pas de réponse)	(Pas de réponse)
Suisse	Oui	Non	Non	Non
Turquie	Oui	Non	Non	Non

* intention de devenir Partie dans un futur proche
** intention de conclure de nouveaux traités bilatéraux

Annexe 2

Résumé des réponses aux Questions 3 et 4

Pays	Nombre de demandes reçues (2006)	Temps moyen pour répondre	Nombre de demandes produites (2006)	Temps moyen pour recevoir une réponse
Allemagne	Convention de Londres - 31 Traités bilatéraux - 0	→ 3 semaines	Convention de Londres - 15 Traités bilatéraux - 0	→ 20 semaines
Argentine	(pas de statistiques)		(pas de réponse)	
Australie	Traités bilatéraux - 0		Traités bilatéraux - 0	
Autriche	Convention de Londres - 15	→ 2 semaines	Convention de Londres - 20	→ 8 semaines
Chine – RAS Hong Kong	S/O		S/O	
Croatie	S/O		S/O	
Danemark	Convention de Londres - 3	→ 8 à 24 semaines	Convention de Londres - 2	→ 8 à 12 semaines
Égypte	(pas de réponse)		(pas de réponse)	
Estonie	Traités bilatéraux - 15	→ 4 semaines	Convention de Londres - 10 Traités bilatéraux - 15	→ 2 à 8 semaines → 8 semaines
États-Unis d'Amérique	S/O		S/O	
Finlande	Convention de Londres - 0 Traités bilatéraux - 0		Convention de Londres - 0 Traités bilatéraux - 0	
France	Convention de Londres - 2 Traités bilatéraux - 2	→ 16 semaines → (pas de réponse)	Convention de Londres - 1 Traités bilatéraux - 1	→ 24 semaines → 4 semaines
Hongrie	Convention de Londres - 3 Traités bilatéraux - 4	→ 12 semaines → 12 semaines	Convention de Londres - 25 Traités bilatéraux - 1	→ 16 semaines → 25 semaines
Islande	S/O		S/O	
Italie	Convention de Londres - 25		Convention de Londres - 38	
Japon	S/O		S/O	
Lettonie	(pas de statistiques)		(pas de statistiques)	
Lituanie	Convention de Londres - 5 Traités bilatéraux - 5	→ 4 semaines → 4 semaines	Convention de Londres - 5 Traités bilatéraux - 5	→ 9 semaines → 12 semaines
Malaisie	S/O		S/O	
Nouvelle-Zélande	S/O		S/O	
Pays-Bas	Convention de Londres - 0	→ (pas de statistiques)	(pas de statistiques)	
Pologne	Convention de Londres - 5 Traités bilatéraux - 5	→ 4 semaines → 4 semaines	Convention de Londres - 7	→ (pas de statistiques)
République tchèque	(pas de statistiques)		(pas de statistiques)	

Pays	Nombre de demandes reçues (2006)	Temps moyen pour répondre	Nombre de demandes produites (2006)	Temps moyen pour recevoir une réponse
Roumanie	Convention de Londres - 1 Traités bilatéraux - 2	→ 4 semaines → 3 semaines	Convention de Londres - 1	→ 12 semaines
Royaume-Uni	Convention de Londres - 15	→ 13 semaines	S/O	
Slovaquie	Convention de Londres - 15 Traités bilatéraux - 10	→ 24 semaines → 24 semaines	Convention de Londres - 15 Traités bilatéraux - 10	→ 24 semaines → 24 semaines
Slovénie	Convention de Londres + Traités bilatéraux - 25	→ 1 semaine	Convention de Londres + Traités bilatéraux - 42	→ 14 semaines
Suède	(pas de statistiques)		(pas de statistiques)	
Suisse	Convention de Londres - 10	→ 2 à 6 semaines	(pas de réponse)	
Turquie	(pas de statistiques)		(pas de statistiques)	

Annexe 3

Résumé des réponses aux Questions 9 à 13

Pays	Accès en ligne à la législation (site officiel gouvernemental)	Réponses aux demandes orales ou écrites d'informations sur la teneur et / ou l'application du droit	Non-résidents		
			Accès	Mêmes tarifs que les résidents	Augmentation prévue
Allemagne	Oui *	Non**	Oui	Oui	S/O
Argentine	Oui**	Oui	Oui	Oui	Oui
Australie	Oui**	Oui	Oui	Oui	Oui
Autriche	Oui*	Oui	Oui*	Oui	Oui
Chine – RAS Hong Kong	Oui	Non**	Non**	S/O	S/O
Croatie	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
République tchèque	Oui	Oui	Non	(Pas de réponse)	(Pas de réponse)
Danemark	Oui*	Oui	Oui	Oui	S/O
Égypte	Oui**	Oui**	Oui	Oui	Oui
Estonie	Oui*	Oui	Oui	Oui	Oui
États-Unis d'Amérique	Oui	Oui**	Oui	Oui	Oui
Finlande	Oui*	Oui	Oui*	Oui	Non
France	Oui*/**	Oui	Oui	Oui	Oui
Hongrie	Oui	Non**	Oui*	Oui	Non
Islande	Oui	Oui	Oui	Oui	S/O
Italie	Oui	Oui	Non	S/O	S/O
Japon	Oui*	Oui	Oui*	Oui	Oui
Lettonie	Oui**/*	Oui**	Oui*	Oui	Oui
Lituanie	Oui*	Oui	Oui*	Oui	Oui
Malaisie	Non**	Non	Non	S/O	S/O
Nouvelle-Zélande	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui
Pays-Bas	Oui	Non**	Oui*	Oui	Oui
Pologne	Oui**	Oui**	Oui**	Oui	Oui
Roumanie	Oui	Oui	Oui	Oui	Non
Royaume-Uni	Oui*	Oui	Non	S/O	S/O
Slovaquie	Oui**	Oui	Oui	Oui	S/O

Pays	Accès en ligne à la législation (site officiel gouvernemental)	Réponses aux demandes orales ou écrites d'informations sur la teneur et / ou l'application du droit	Non-résidents		
			Accès	Mêmes tarifs que les résidents	Augmentation prévue
Slovénie	Oui	Non**	Oui	Oui	Oui
Suède	Oui*	Oui	Oui*	Oui	Non
Suisse	Oui	Oui	Oui*	Oui	(Pas de réponse)
Turquie	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui

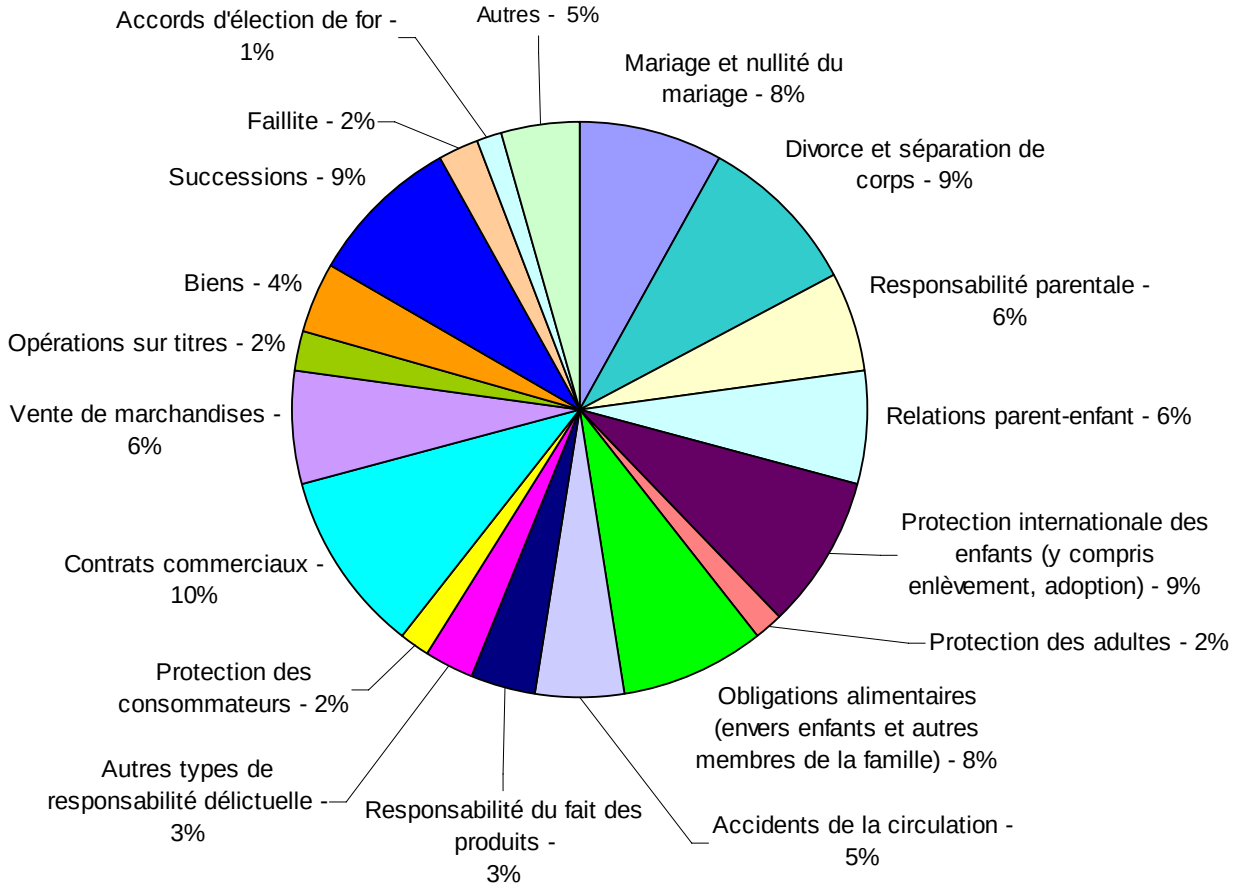
* Fourni aussi dans une langue non officielle
** Organisations ou organes non gouvernementaux peuvent fournir ces informations

Annexe 4

Résumé des réponses à la Question 15

Les domaines du droit étranger les plus couramment appliqués par ou invoqués devant les autorités judiciaires

*fondé sur les réponses de 24 Membres des 30 ayant répondu (excluant la CE)

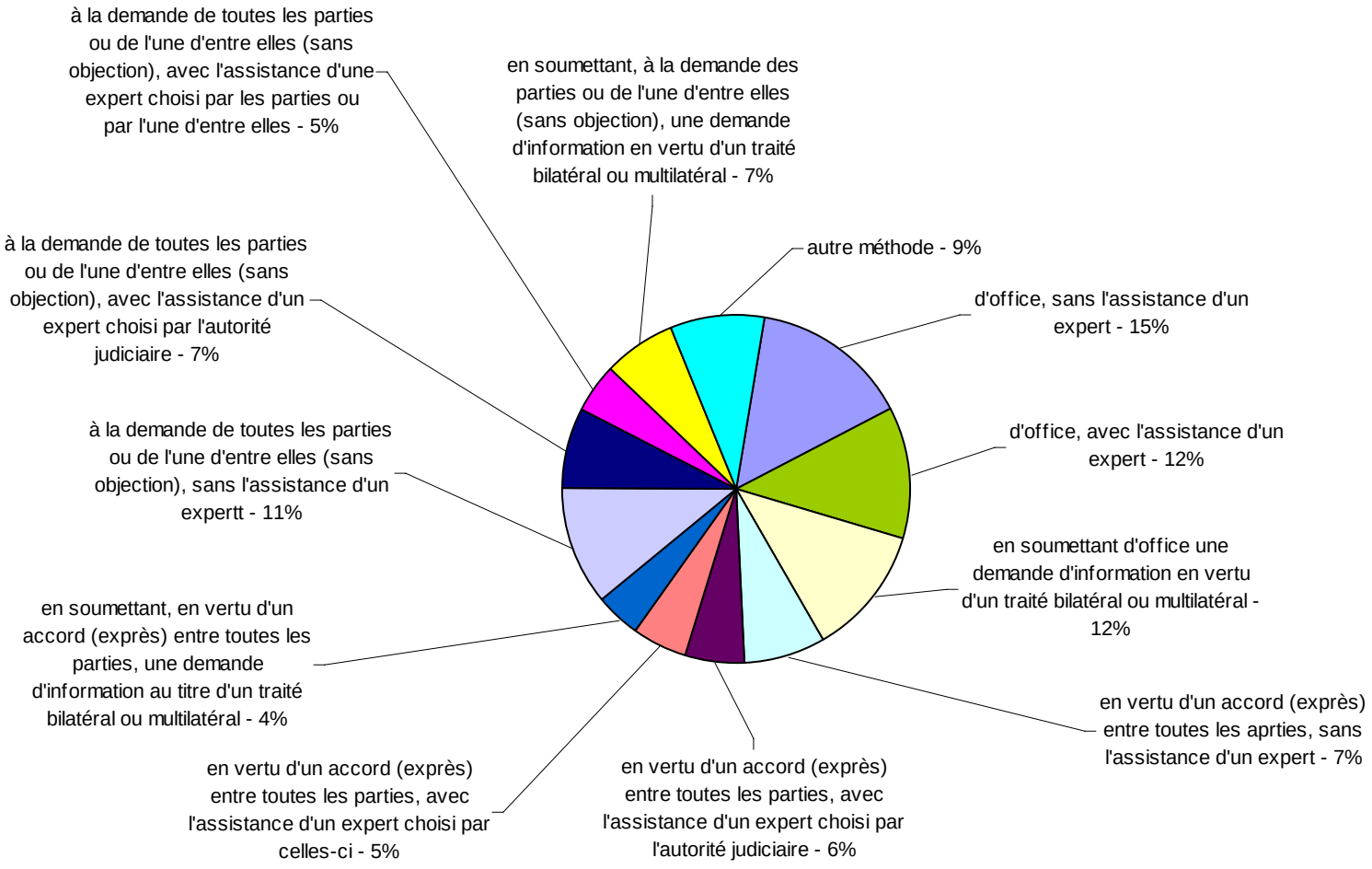


Annexe 5

Résumé des réponses à la Question 17

Méthodes utilisées par l'autorité judiciaire pour déterminer la teneur du droit étranger

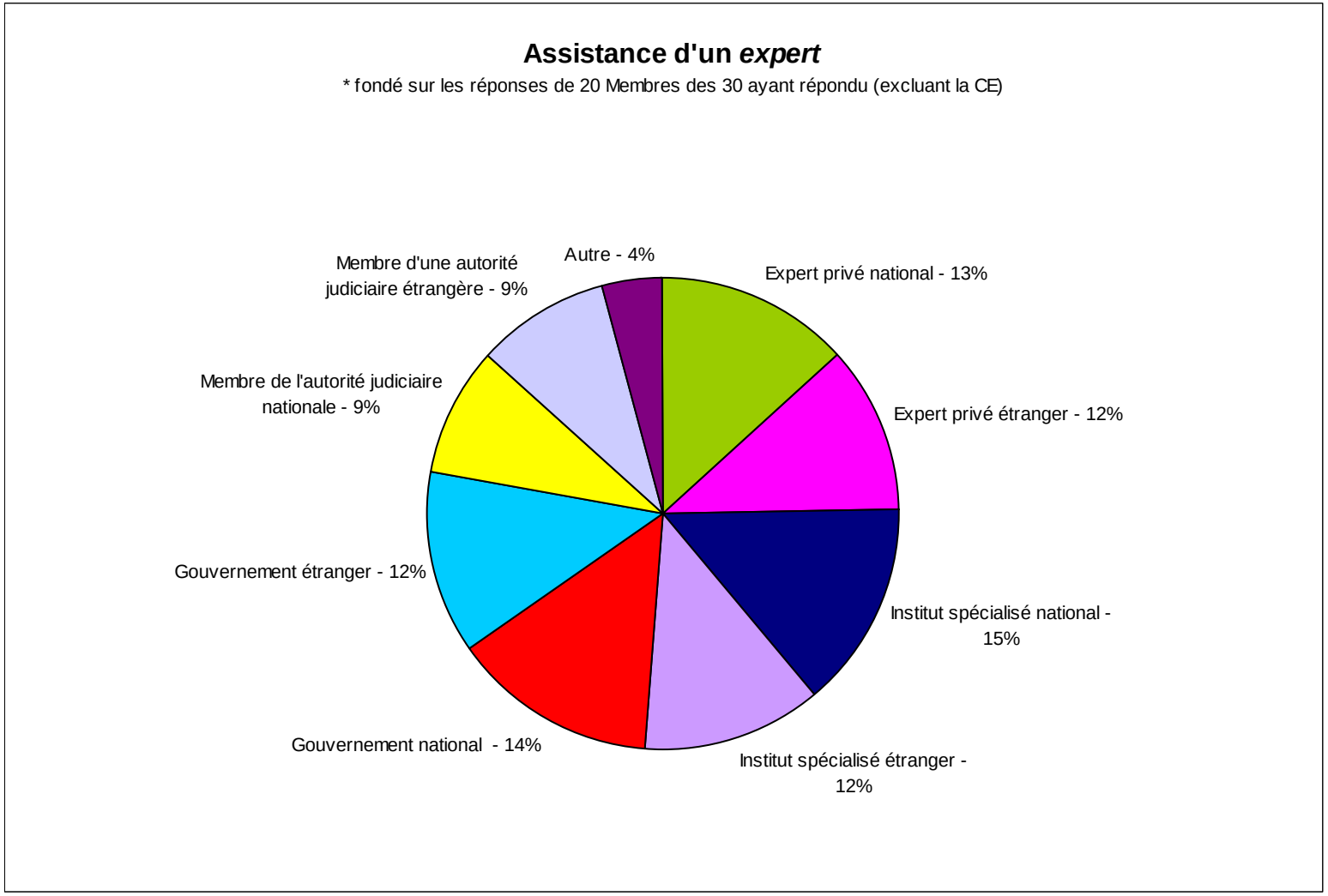
* fondé sur les réponses de 27 Membres des 30 ayant répondu (excluant la CE)



Annexe 6

Résumé des réponses à la Question 23

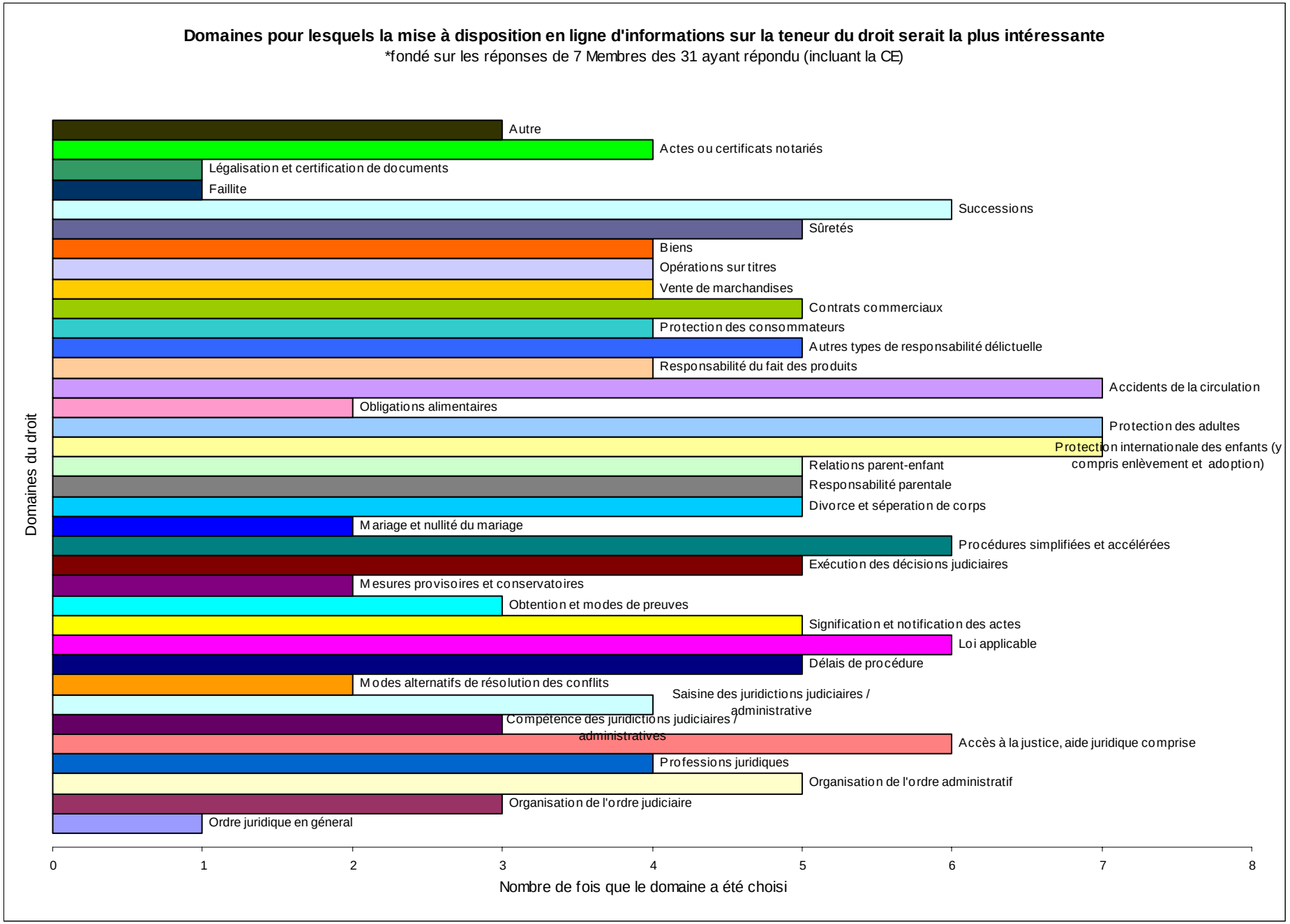
17


Assistance d'un *expert*
* fondé sur les réponses de 20 Membres des 30 ayant répondu (excluant la CE)
Autre - 4%
Expert privé national - 13%
Membre d'une autorité judiciaire étrangère - 9%
Membre de l'autorité judiciaire nationale - 9%
Expert privé étranger - 12%
Gouvernement étranger - 12%
Institut spécialisé national - 15%
Gouvernement national - 14%
Institut spécialisé étranger - 12%

Annexe 7

Résumé des réponses à la Question 33

19


Domaines pour lesquels la mise à disposition en ligne d'informations sur la teneur du droit serait la plus intéressante
*fondé sur les réponses de 7 Membres des 31 ayant répondu (incluant la CE)
Domaines du droit
Autre
Actes ou certificats notariés
Légalisation et certification de documents
Faillite
Successions
Sûretés
Biens
Opérations sur titres
Vente de marchandises
Contrats commerciaux
Protection des consommateurs
Autres types de responsabilité délictuelle
Responsabilité du fait des produits
Accidents de la circulation
Obligations alimentaires
Protection des adultes
Protection internationale des enfants (y compris enlèvement et adoption)
Relations parent-enfant
Responsabilité parentale
Divorce et séperation de corps
Mariage et nullité du mariage
Procédures simplifiées et accélérées
Exécution des décisions judiciaires
Mesures provisoires et conservatoires
Obtention et modes de preuves
Signification et notification des actes
Loi applicable
Délais de procédure
Modes alternatifs de résolution des conflits
Saisine des juridictions judiciaires / administrative
Compétence des juridictions judiciaires / administratives
Accès à la justice, aide juridique comprise
Professions juridiques
Organisation de l'ordre administratif
Organisation de l'ordre judiciaire
Ordre juridique en géneral
0
1
2
3
4
5
6
7
8
Nombre de fois que le domaine a été choisi